

智謀篇

——縱橫捭闔

● 文白對照全譯

資治
通鑑

● 精 選

北京師範大學出版社

《通鉴》今译系列

文白对照全译《资治通鉴》精选

纵 横 捭 阖

——智谋篇

华夏文化史研究所
通鉴今译系列编委会 编

北京师范大学出版社

目 录

孙臆智斗庞涓	(1)
苏秦纵横游说	(3)
张仪连横	(7)
田单复齐	(14)
触龙说赵太后	(17)
毛遂自荐	(18)
李牧开边	(20)
李斯上《谏逐客书》	(22)
鸿门宴斗智	(23)
韩信拜将	(28)
随何说黥布	(31)
陈平设计除范增	(34)
张良进言止分封	(36)
陈平设计擒韩信	(38)
李广智退匈奴兵	(40)
傅介子斩楼兰王	(42)
赵充国平西羌	(43)
王霸智胜苏茂	(54)
耿弇败张步	(55)

寇恂降高峻	(59)
班超奇谋脱险	(60)
增灶退敌	(62)
郭泰识鉴过人	(64)
度尚巧用士兵	(67)
贾翊奇谋	(68)
官渡之战	(71)
袁氏之灭	(82)
曹操计败马超	(88)
张既计败卢水胡	(92)
诸葛亮七擒孟获	(93)
司马懿擒斩孟达	(95)
司马懿灭公孙渊	(96)
陆抗复西陵	(100)
石勒杀王弥	(102)
张宾辅石勒	(103)
石勒智取王浚	(109)
后赵计灭前赵	(114)
淝水之战	(117)
崔浩献策解帝忧	(121)
慕容阿柴折箭训子	(123)
檀道济量沙退敌	(124)
李顺宫廷斥凉王	(126)
司马楚之断敌情	(127)

古弼急中揍刘树	(128)
宗慤造狮御象	(129)
陆俟借酒斩刘超	(130)
李崇捕盗	(131)
成淹善辩	(132)
拓跋英围南郑	(134)
傅永以少胜多	(136)
何点宕军	(137)
两封空函定一州	(138)
义阳之战	(140)
智取合肥	(142)
钟离之战	(144)
房母化孝	(148)
尔朱荣用兵	(149)
尔朱荣用将	(151)
高欢脱钩	(152)
不谋而合	(154)
杜弼预言	(156)
纸鸢传书	(159)
于谨料事如神	(160)
韦孝宽筑城	(163)
杜果巧嘴	(164)
尉迟运火上浇油	(165)
韦孝宽上疏	(166)

长孙晟巧使反间计	(169)
长孙晟出使突厥	(171)
隋臣献策平南陈	(173)
薛道衡运筹帷幄	(174)
王伽卸枷押犯人	(175)
王通息谤止怨	(176)
秦王智取薛仁果	(177)
李靖智取江陵	(179)
苏世长巧谏	(182)
洺州之战	(183)
唐太宗智退突厥	(186)
太宗智破薛延陀	(188)
以诗传讯因檄泄密	(190)
魏元忠献策	(192)
裴行俭智平突厥	(194)
狄仁杰承认“谋反”	(199)
硖石谷之战	(201)
武则天驯马	(202)
郭元振献策	(204)
史宰干智擒瑛高	(207)
魏郡之战	(208)
李光弼智斗史思明	(210)
杨炎巧撤崔宁	(217)
李皋收降王国良	(218)

马燧计破田悦	(219)
李泌单身入陕州	(221)
李泌计破淮西军	(224)
王叔文计谋摄政	(226)
李绹进言收魏博	(236)
李祐奇计擒王	(241)
裴度计平朱克融	(244)
郭谊诱杀刘稹	(245)
王式大破袁甫	(248)
高仁厚招讨阡能	(256)
高仁厚计平韩秀升	(260)
高仁厚计平杨师立	(262)
冯行袭设伏斩孙喜	(265)
王先成献计王建	(266)
刘仁恭兵败魏州	(269)
计败田颢	(271)
王茂章守城	(273)
岳州之战	(274)
解苏州之围	(275)
柏乡之战	(276)
计守蒋县城	(281)
朱景巧计淹敌兵	(282)
晋王拒谋兵败	(283)
李建及毁敌船	(286)

钱传瓘巧使战船	(287)
李存审击败刘郢	(287)
出奇制胜	(288)
置之死地而后生	(291)
契丹主诈晋	(293)
刘知远入主中原	(299)
郭威以静制动	(302)

孙臆智斗庞涓

孙臆，是我国春秋时期伟大军事家，孙武的后代，战国时期齐国人。那时，列国纷争，烽火连绵，孙臆以自己的智慧，导演了一幕幕战争剧。他的《孙臆兵法》，在失传二千多年后，一九七三年又在山东临沂银雀山发现，为我们展示了他的伟大智慧……

周显王十六年(前 353 年)

齐威王派田忌率军救赵。

起初，孙臆与庞涓一起学兵法，庞涓在魏国做将军，自己估量才能不如孙臆，便召孙臆前来魏国，又设计依法砍断孙臆的双脚，在脸上刺字，想使他终身成为废人。齐国使者来到魏国，孙臆以受刑罪人身份与他暗中相见，说动了齐国使者，偷偷地把孙臆藏在车中回到齐国。齐国大臣田忌把他奉为座上客，又推荐给齐威王。威王向他请教兵法，对答如流，于是延请他为老师。这时齐威王计划出兵援救赵国，任命孙臆为大将，孙臆以自己是个残疾之人坚决辞谢，便以田忌为大将、孙臆为军师，让他坐在帘车里，出谋划策。

田忌准备率兵前往赵国，孙臆说：“排解两方的斗殴，不能用拳脚将他们打开，更不能上手扶持一方帮着打，只能因势利导，乘虚而入，紧张的形势受到阻禁，就自然化解了。现在两国攻战正酣，精兵锐卒倾巢而出，国中只剩老弱病残；您不如率军急袭魏国都城，占据交通要道，冲击他们空虚的后方，魏军一定会放弃攻赵回兵救援。这样我们一举两得，既解了赵国之围，又给魏国国内以打击。”田忌听从了孙臆的计策。十月，赵

国的邯郸城投降了魏国。魏军又急忙还师援救国内，在桂陵与齐国军队发生激战，魏军大败。

周显王二十八年(前 341 年)

魏国庞涓率军攻打韩国。韩国派人向齐国求救。齐威王召集大臣商议说：“是早救好呢，还是晚救好呢？”成侯邹忌建议：“不如不救。”田忌不同意，说：“我们坐视不管，韩国就会灭亡，被魏国吞并。还是早些出兵救援为好。”孙臧却说：“现在韩国、魏国的军队士气正盛，我们就去救援，是我们代替韩国承受魏国的打击，反而听命于韩国了。这次魏国有吞并韩国的野心，待到韩国感到亡国迫在眉睫，一定会向东再来恳求齐国，那时我们再出兵，既可以加深与韩国的亲密关系，又可以乘魏国军队的疲弊，正是一举两得，名利双收。”齐威王说：“对。”便暗中答应韩国使臣的求救，让他回去，却迟迟不出兵。韩国以为有齐国的支持，便奋力抵抗，但经过五次大战都大败而归，只好把国家的命运寄托在齐国身上。

齐国这时才出兵，派田忌、田婴、田盼为将军，孙臧为军师，前去援救韩国，仍用老办法，直袭魏国都城。庞涓听说，急忙放弃韩国，回兵国中。魏国集中了全部兵力，派太子申为将军，与齐国军队决战。孙臧对田忌说：“魏、赵、韩那些地方的士兵向来骠悍勇猛，看不起齐国；齐国士兵的名声也确实不佳。善于指挥作战的将军必须因势利导，扬长避短。《孙武兵法》说：‘从一百里外去奔袭会损失上将军，从五十里外去奔袭只有一半军队能到达。’”于是便命令齐国军队进入魏国地界后，做饭修造十万个灶，第二天减为五万个灶，第三天再减为二万个灶。庞涓率兵追击齐军三天，见此情况，大笑着说：“我早就知道齐兵胆小，进入我国三天，士兵已逃散一多半了。”于是丢

掉步兵，亲率轻兵精锐日夜兼程追击齐军。孙臏估计魏军的行程当晚将到达马陵。马陵这个地方道路狭窄而多险隘，可以伏下重兵，便派人刮去一棵大树的树皮，在白树干上书写六个大字：“庞涓死此树下！”再从齐国军队中挑选万名优秀射箭手夹道埋伏，约定天黑后一见有火把亮光就万箭齐发。果然，庞涓在夜里赶到那棵树下，看见白树干上隐约有字，便令人举火照看，还未读完，两边箭如飞蝗，一齐射下，魏军大乱，溃不成军。庞涓自知败势无法挽回，便拔剑自尽，临死前叹息说：“让孙臏这小子成名了！”齐军乘势大破魏军，俘虏了太子申。

苏秦纵横游说

苏秦，字季子，战国时东周洛阳人。齐湣王末年任齐相，游说山东六国合纵联盟，抵抗秦国……

周显王三十六年（前 333 年）

当初，洛阳人苏秦向秦王进献兼并天下的计划，秦王却不采纳，苏秦于是离去，又游说燕文公道：“燕国之所以不遭受侵犯和掠夺，是因为南面有赵国做挡箭牌。秦国要想攻打燕国，必须远涉千里之外，而赵国要攻打燕国，只需行军百里以内。现在您不担忧眼前的灾患，反倒顾虑千里之外，办事情没有比这更错的了。我希望大王您能与赵国结为亲密友邦，两国一体，则燕国可以无忧无虑了。”

燕文公听从苏秦的劝告，资助他车马，让他去游说赵肃侯。苏秦对赵肃侯说道：“当今之时，崤山以东的国家以赵国最强，秦国的心腹之患也是赵国，然而秦国始终不敢起兵攻赵，就是怕韩国、魏国在背后算计。秦国要是攻打韩、魏两国，没有

名山大川阻挡，只要吞并一些土地，很快就兵临国都。韩国、魏国不能抵挡秦国，必定会俯首称臣；秦国没有韩国、魏国的牵制，就立即把战祸蔓延到赵国头上。让我根据天下的地图来分析一下，各国的土地面积是秦国的五倍，估计各国的兵力是秦国的十倍，如果六国结成一气，向西进攻秦国，一定可以攻破。现在主张结好秦国的人都想割各国的土地去献给秦国，秦国成就霸业他们可以获得个人荣华富贵，而各国遭受秦国的践踏，他们却毫无分忧之感。所以这些人日日夜夜总是用秦国的威势来恐吓各国，以使各国割地。我劝大王好好地想一想！为大王着想，不如联合韩、魏、齐、楚、燕、赵各国为友邦，抵抗秦国，让各国派出大将、宰相在洹水举行会议，互换人质，结成同盟，共同宣誓：‘如果秦国攻打某一国，其他五国都要派出精兵，或者进行牵制，或者进行救援。哪一国不遵守盟约，其他五国就一起讨伐它！’各国结成盟邦来对抗秦国，秦国就再也不敢派兵出函谷关来侵害崤山以东各国了。”赵肃侯听罢大喜，将苏秦奉为上宾，赏赐丰厚，让他去约会各国。

这时秦国派犀首为大将攻打魏国，大败四万多魏军，活捉魏将龙贾，攻取雕阴，又要引兵东下。苏秦担心秦兵到赵国会挫败联合各国的计划，盘算没有别人可以到秦国去用计，于是用激将法挑动张仪，前往秦国。

张仪，魏国人，当年与苏秦一起在鬼谷先生门下，学习联合、分裂各国的政治权术，苏秦自认为才能不及张仪。张仪游说各国没有被赏识，流落楚国，这时苏秦便召他前来，又加以羞辱。张仪被激怒，心想各国中只有秦国能让赵国吃苦头，便前往秦国。苏秦又暗中派门下小官送钱去资助张仪，使张仪见到了秦王。秦王很高兴，以客卿地位礼待张仪。苏秦派来的人

告辞时对张仪说明：“苏秦先生担心秦国攻打赵国挫败联合各国计划，认为除了您没有人能操纵秦国，所以故意激怒您，又暗中派我来供给您费用，这些都是苏秦先生的计谋啊！”张仪感慨地说：“罢了！我在别人的计谋中还不自知，我不如苏秦先生是很明显的事了。请代我拜谢苏秦先生，只要他活着，我张仪就不说二话！”

于是苏秦又劝说韩宣惠王：“韩国方圆九百多里，有几十万甲士，天下的强弓、劲弩、利剑都产于韩国。韩国士兵拉足弓射箭，能到百步以上。用这样勇猛的士兵，披上坚固的盔甲，张起强劲的弓弩，手持锋利宝剑，一个顶百个也不在话下。大王若是屈服秦国，秦国必定索要宜阳、成皋两城，现在满足了它，明年还会要割别的地。再给它已无地可给，不给又白费了以前的讨好，要蒙受后祸。况且大王的地有限而秦国的贪欲无止，以有限的地来迎合无穷的贪求，这正是自找苦吃，没打一仗就丢了土地。俗话说得好：‘宁为鸡口，无为牛后。’大王您这样贤明，拥有韩国的强兵，而落个尾从的名声，那时我也背地里要为您害羞了！”韩王听从了苏秦的劝说。

苏秦又对魏王说：“大王的领地方圆千里，表面上虽不算大，然而村镇房屋的稠密，已到了无处可放牧的地步。百姓、车马之多，日夜络绎不绝于道路，熙熙攘攘，好似千军万马。我私下估计，大王的国家不亚于楚国。现在听说大王有二十万武士、二十万苍头军、二十万敢死队、十万仆从、六百辆战车、五千匹战马，却打算听从群臣的浅见，去屈服秦国。所以我们赵王派我向您建议，订立盟约，望大王明察决断。”魏王也同意了苏秦的建议。

苏秦再游说齐王说：“齐国四面要塞，广袤二千余里，披甲

士兵几十万，谷积如山。精良的三军，郊外二十县的五都之兵，进攻像离弦利箭，作战如雷霆万钧，解散似风雨扫过。有了他们，即使遇到战事，也不用到泰山、清河、渤海一带去征集。临淄城里有七万户，以我的猜度，每户男子不下三人，不用到边远县乡去征发，仅临淄城里的人已够二十一万兵了。临淄城富庶殷实，居民都斗鸡、赛狗、下棋、踢球。临淄的道路上，车多得互相碰撞，人多得摩肩接踵，衣服连起来成了帷帐，人一挥汗如同下雨。那韩国、魏国之所以十分害怕秦国，是因为与秦国接壤，出兵对阵，作战用不了十天，就到了存亡的生死关头。韩国、魏国如果打败了秦国，自身也损伤过半，边境难守；如果败给秦国，那么紧接着国家就濒临危亡。所以韩国、魏国对与秦国作战十分慎重，常常表示屈服忍让。而秦国来攻齐国就不一样了，要背靠韩国、魏国的国土，经过卫国阳晋之路，再经过亢父的险隘，车辆、骑兵都难以并行。只要有一百人守住险要，一千人也不敢通过。秦国即使想驱兵深入，也要顾忌韩、魏两国在它背后的活动，所以它虽骄横，却又疑心重重，虚张声势而不敢冒进攻齐，以此而见，秦国难以危害齐国是明显的。而你们不仔细考虑秦国对齐国的无可奈何，却要向西俯首称臣，这是齐国群臣的失策。现在听我的建议，齐国可以免去屈服于秦国的卑名，而获得强国的实际利益，因此我希望大王您能留意划算一下！”齐王也允诺了苏秦的建议。

最后，苏秦又到西南劝说楚威王道：“楚国，是天下的强国，有方圆六千余里，百万甲士，千辆战车，万匹战马，存粮可支持十年，这是称霸天下的资本。秦国的心腹之患莫过于楚国，楚国强则秦国弱，秦国强则楚国弱，两国势不两立。所以我为大王着想，不如联合各国孤立秦国。我可以让崤山以东各

国，四季向您进贡，以求得大王的抗秦明令；再把江山社稷、祖先宗庙都托付给您，练兵整军，听从您的指挥。由此可见，联合结盟则各国割地来归附楚国，横向亲秦则楚国要割地去归附秦国，这两种办法有天壤之别，大王您选择哪一种呢？”楚王也听从苏秦的劝说。

于是苏秦成为主持六国联盟的纵约长，兼任六国的宰相。他北归回报赵国时，车马随从之多，像国王般的隆重。

张仪连横

在苏秦之后活跃于战国政治舞台的纵横家是张仪。张仪是魏国人，能言善辩，智计百出，利用秦国的强大和山东六国的惧秦心理，纵横捭阖，无往而不如意……

周显王四十一年（前 328 年）

秦国公子华、张仪率军队围攻魏国蒲阳，予以攻占。张仪又建议秦王，把蒲阳还给魏国，并派公子繇到魏国去当人质。张仪于是劝说魏王道：“秦国待魏国十分宽厚，魏国可不能对秦国不讲礼义。”魏国于是拿出整个上郡的十五个县来报答秦国。张仪回国后被任命为秦国宰相。

周显王四十六年（前 323 年）

秦国张仪与齐国、楚国的宰相在啮桑举行会议。

韩国、燕国都自称为王，唯独赵国赵武灵王当时还不愿称王，他说：“没有这样的实力，怎么敢用这样的名分？”命令国中人称呼他为君。

周显王四十七年（前 322 年）

秦国张仪从啮桑归来后被免去宰相职务，改任魏国宰相。他想让魏国臣服秦国，为各国带头，但魏王没有听从。秦王便派兵进攻魏国，夺取曲沃、平周，又暗中送给张仪丰厚财物。

周慎靓王四年(前 317 年)

张仪劝说魏襄王道：“魏国地方不满千里，士兵不足三十万，地势四下平坦，没有崇关大河的险要。防军分别守卫与楚、韩、齐、赵等国的边界，用来扼守要塞的不过十万人，所以，魏国历来是厮杀的战场。各国约定联合抗秦，在洹水结盟，作为兄弟之邦互相救援。然而同一父母的亲兄弟，有时还为争夺钱财互相残杀，各国之间，想靠反复无常小人苏秦的一番伎俩，就结成同盟，明显是不足恃的。大王您不与秦国结好，秦国就会发兵进攻河外，占据卷县、酸枣等地，袭击卫国，夺取阳晋。那时，赵国不能南下，魏国也不能北上，南北隔绝，就谈不上联合抗秦，大王您的国家想避免危险也不可能了。所以我希望大王您能深思熟虑，拿定主意，让我辞去魏国宰相，回秦国去筹划修好。”魏王于是背弃了联合抗秦的盟约，派张仪前往秦国去求和。张仪回到秦国，再次出任宰相。

周赧王二年(前 313 年)

秦王想征伐齐国，又顾虑齐国与楚国有互助条约，便派张仪前往楚国，张仪对楚王说：“大王如果能听从我的建议，与齐国废除盟约，断绝邦交，我可以向楚国献上商於地方的六百里土地，让秦国的美女来做侍奉您的妾婢。秦、楚两国互通婚嫁，就能永远结为兄弟之邦。”楚王十分高兴，允诺张仪的建议。群臣都前来祝贺，只有陈轸认为是祸事。楚王恼怒地问：“我一兵未发而得到六百里土地，有什么不好？”陈轸回答：“您的想法不对。以我之见，商於的土地还没到手，齐国、秦国就会联合起

来，齐、秦一联合，楚国即将祸事临门了。”楚王问：“你有什么解释呢？”陈轸回答：“秦国之所以重视楚国，就是因为我们有齐国作盟友。现在我们如果与齐国毁约断交，楚国便孤立了，秦国又怎么会偏爱一个孤立无援的国家而白送商於六百里地呢？张仪回到秦国以后，一定会背弃对大王您的许诺。那时大王北与齐国断交，西与秦国生出怨仇，两国必定联合发兵夹攻。为您算计，不如我们暗中与齐国仍旧修好而只表面上绝交，派人随张仪回去，如果真的割让给我们土地，再与齐国绝交也不晚。”楚王斥责道：“请你陈先生闭上嘴巴，不要再说废话了，等着看我去接收大片土地吧！”于是把宰相大印授给张仪，又重重赏赐他。随后下令与齐国毁约断交，派一名将军同张仪前往秦国。

张仪回国后，假装乘车时摔伤，三个月不上朝。楚王听说后自语道：“张仪是不是觉得我与齐国断交做得还不够？”便派勇士宋遗借了宋国的符节，北上到齐国去辱骂齐王。齐王大怒，立即改变立场去讨好秦国，齐国、秦国于是和好。这时张仪才上朝，见到楚国使者，故作惊讶地问：“你为何还不去接受割地？从某处到某处，有六里多见方。”使者愤怒地回国报告楚王，楚王勃然大怒，想发兵攻打秦国。陈轸说：“我可以开口说话吗？攻秦国还不如用一个大城市的代价去收买它，与秦国合力攻齐国。这样我们在秦国失的地，还可以在齐国得到补偿。现在大王您已经与齐国断交，又去质问秦国的欺骗行为，是我们促使齐国、秦国和好而招来天下的进攻了，国家一定会有大损失！”楚王仍是不听他的劝告，派屈匄率军队征讨秦国，秦国也任命魏章为庶长之职，起兵迎击。

周赧王三年（前 312 年）